

05 / 2014

Handys en scola – Societat feudala – La Cipra dividida – «Staila crudanta» – Strucca da fain – Dretg da votar da las dunnas – Las corridas – Plantahof – Kilimandjaro – Far laschiva antruras



# Co dumognan las scolas la lavina electronica?

Reglas pertutgant handys ed MP3-players

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**Bunamain mintga giuvenil posseda oz in handy ch'el prenda cun sai a scola. Co dattan ils magisters dumogn a quest svilup – era cun tut ils auters apparatins electronics.** Ina retschertga a Zernez, Savognin e Glion: Il svilup cun telefonins na pon ins betg franar, di *Resto Lehner*, manader da scola a Zernez. Avant diesch onns n'aveva anc nagin in handy ed oz haja prest mintga scolar da la tschintgavla in apparatin. Perquai discurra Lehner d'ina lavina electronica.

Dapi dus onns valia en l'entira scola da Zernez la medema regla. En scola e durant l'instrucziun ston il telefonin u auters apparats esser stidads ed or dals eglis, vul dir: En il satgados u en il spint.

## Zernez – in'emna senza handy

Durant pauza na saja quai betg scumandà da duvrar il telefonin. Ma damai ch'il handy saja tuttina stidà durant l'instrucziun na veginian blers scolars gnanca sin l'idea da prender nanavant el. I fiss memia cumplitgà da scumandar il handy durant pauza e da controllar radund 140 scolars, di Lehner.

Cun la regla d'avant dus onns ha Zernez era introduci las medemas sancziuns en tuttas classas. Sch'in telefonin scingia e disturbà l'instrucziun, vegin l'apparat confiscà per in'emna. «Per in scolar è quai in grond chasti, sch'el sto dar giu il telefonin», di Lehner. L'entschatta haja quai anc dà discussiuns e singuls geniturs hajan reclamà. Ma oz saja la chaussa cleira ed ins sa tigia londervi.

## Savognin – tolerà durant pauza

«Nus n'avain actualmain nagin scumond general», di *Jörg Bühler*, manader da la scola cirquitala Surses. Ils scolars das-tgian prender il telefonin cun sai. «Ma en chasa da scola sto il handy esser tschen-tà giu, uschia ch'ins na po betg duvrar el.»

Scolars da l'entira Val visitian la scola a Savognin. I dettia situaziuns ch'in giu-venil stoppia telefonar a chasa, per exem-pel pervi d'in termin da medi. Perquai tolereschia la scola, sch'in scolar dovrà durant pauza il handy.

La tematica saja veginida discuttada ed ils scolasts observian tge ch'ils scolars fetschian da pauza, di Bühler. Fin uss na saja mai capitò insatge, ch'ins avess stuì prender en mira in scumond rigurus. Per il MP3-player valia il medem sco per il telefonin. «En chasa da scola na dastgan ils scolars betg avair si questi apparats.»

## Rueun – er betg en il satg-chautscha

«Durant il temp da scola, sin il plaz da



Avaire il satg-chautscha il telefonin è scumandà a Rueun. L'empruvament da duvrar dabot l'apparat è memia grond.

FOTOS C.CADRUVI

pausa ed entaifer il stabiliment èsi scumandà da duvrar in MP3-player ed in handy», di *Gieri Tschiuer*, manader dal stgalim superiori da Glion e Rueun. A Rueun hajan ins anc precisà la regla. Ils scolars na dastgian betg avair il telefonin en satg-chautscha, mabain stoppian du-star el ch'el na saja betg pli vesibel. Sch'ils scolars hajan mo en satg il handy saja l'empruvament da duvrar el memia grond.

Ils scolasts a Rueun hajan prendì questa decisiun per far cler als scolars: I dat spazis da viver, nua ch'ins metta d'ina vart il handy. Uschia tschentian ins in punct che mutia: «Uss n'èsi betg pli temp liber, mabain temp da scola.»

La raschun principala per il scumond saja il disturbi entras questi apparats electronics, di Tschiuer. Las scolas sapian plinavant tge che marschia ozendi punto cyber-mobbing. Ins veglia evitar che scolars veginian fotografads durant il temp da scola e che talas fotografias veginian manipuladas u malduvradas.

## Turitg scumonda MP3-players e Cuira ha la regla d'armas

Turitg enconuscha il scumond da handys già dapi il 1999. Il proxim onn da scola èn er ils MP3-players scumandads. Cuira regla il problem cun ils apparatins electronics en l'urden disciplinar sur il chavazzin «Waffen und andere Gegenstände».

«Nossa regla è fitg simpla», expli-

gescha *Gion Caviezel*, directur da scola a Cuira. «Tut las chaussas che disturban l'instrucziun po il scolast prender davent.» Quai saja prescrit dapi il 2007 en la «Disziplinarordnung für die Schülerinnen und Schüler der Stadtschule Chur». En quest urden datti l'artigel sis che scumonda armas u attrappas d'armas sin l'areal e durant occurrenzas da scola.

«La direcziun da scola po schlargin quest scumond sin auters objects che disturban il manaschi da scola. Ils sco-

lasts pon adina far controllas, prender davent e confiscar tals objects», stat scrit en l'urden disciplinar. Ils scolars dastgian sa chapescha prender cun sai il telefonin, di Caviezel. Decisiv saja sulet sche l'apparat disturbia l'instrucziun. Dapi il 2007 n'hajan ins gi nagins problems da praticar il scumond da telefonins ed apparats da musica.

### L'apparat na dastga betg esser vesibel

A Turitg exista dapi il 1999 in scumond da handys. L'èmna passada ha la scola da la citad fatg enconuschen ch'il scumond veginia schlargin sin ils MP3-players e sumegliants apparatins. La nova generaziun d'apparatins da musica na possian ins strusch pli distinguier da telefons, expligescha *Marc Caprez*, pledader da l'uffizi da scola e sport. I sa-

tractia savens d'apparatins da multi-media cun ils quals ins possia filmar, fotografar, telefonar ed ir en l'internet. «Nus lain ch'ils uffants baterlan ensemble, fan termagls e curran enturn durant pauza.» Ils apparatins impeden schian per part ils contacts socials. En singuls cas hajan films sin handys da scolars glorifitgà la violenza u mussà pornografia. Era per quest motiv vala a Turitg: Ils telefonins ed apparatins ston esser tschentads giu sin l'areal da scola e na dastgan betg esser vesibels.

Sch'in scolar dovrà tuttina il telefonin durant pauza u durant l'instrucziun po il scolast confiscar l'apparat per in di. Sch'in scolar vegin traplè pliras giadas salva la scola il handy enfin ch'ils geniturs cumparan per in discurs, expligescha Caprez la pratica da sancziun en las scolas da Turitg.

# La societad feudalala retica

L'urden social en il temp medieval e temp modern tempriv

**■ Entaifer la societad retica dal temp medieval tempriv sa laschan eruir traiss categorias da personas: libers da naschientscha, liberads e servs. La libertad da la persona era la premissa per pudair daventar guerrier u member d'ina dretgira. Las traiss categorias numnadas chatt'ins en variantas tant tar ils Romans sco er tar ils Germans.** Da la cumbinaziun da quellas cun il sistem feudal è naschida la societad da stans dal temp medieval. Sut l'influenza da la teologia cristiana na sa chapiva quella betg mo sco product da l'istoria u sco creazion umana, mabaian sco societad stgaffida da Dieu. Il papa e l'imperatur furman il spigt da la piramida sociala che cumpiglia traiss stans: il clerus, la nobleza ed il terz stan. Minigin da quels ha sia funcziun, ses dretgs e sias obligaziuns.

Societad feudalala è ina noziun-clav da l'istoria medievala. La societad feudalala è ina societad da stans che determineschan

senzialmain a basa da la repartiziun da la facultad: la derivanza (appartegnienscha ad in stan tras naschientscha respectivamain derivanza) n'è mai stà l'unic criteri decisiv en il Grischun dal temp modern tempriv. Il stadi da las Trais Lias vegniva bain dominà d'intiginas paucas famiglias bainstantas e respectadas, ina derivanza nobla na tanscheva dentant betg per acquistar autas posiziuns politicas. Quai che quintava era plitost l'engaschament finzial, damaia la disponibilitad da meds finanzials.

## Nobleza

### Nobleza auta

En la Currezia dal temp medieval tempriv para in stan dominant d'avair engrondi, grazia al possess funsil, ses bains signurils en maniera representativa e fortifitgà quels per part ad emprims precursurs da chastels feudals. La dinastia dals Zaccos/Victorids possedeva il titel secular da



Nobleza e clerus  
en la baselgia da  
Son Gieri a Razén  
(14/15avel tschientaner).



l'urden social feudal (feudalism). Sco stans vegnan designadas gruppas da personas che sa distinguan tras lur naschientscha, lur lavur, lur professiun u lur uffizis e ch'èn privilegiadas a moda ineguala.

La societad feudalala dal temp automedieval e dal temp medieval tardiv, per part era quella dal temp modern tempriv, sa dividan en ils stans da la nobleza auta e bassa, dal clerus superior ed inferior, da la puraglia e da la burgaisia citadina (patriziat).

## Temp medieval

Ils stans cumparan en las epochas numnadas era en il Grischun respectivamain en la Rezia, ma cun las suandantas restricziuns: il clerus aut era strusch separabel da la nobleza per quai che regarda lur derivanza; ils descendents da famiglias aristocraticas avevan in access privilegià al chapitel catedral da Cuira. La sedia da l'uvestg sezza è dentant vegnida occupada relativamain darar d'in member da la nobleza retica durant il temp medieval. La burgaisia citadina retica era quantitativamente irrelevanta e sa distinguva strusch da la puraglia bainstanta; las citads grischnas (Cuira, Glion, Maiavilla) eran citadinidas da tempora puril-burgaisa. Era en il cas da nobleza bassa u pitschna eran ils cunfins tranter ils stans fluids: ella absorbava u assimilava tant famiglias descendidas da la nobleza auta sco era da quellas ascendidas da la puraglia e da la burgaisia. Cun la midada al temp modern ha questa nobleza bassa malcunfinada remplazzà la nobleza auta en sias funcziuns signurilas ertadas.

## Temp modern

En il temp modern tempriv han pia existì mo dus stans: in «stan signuril», formà d'ina (anteriura) nobleza bassa cun in access privilegià a las resursas da pussanza e reputaziun, ed in «stan cumin» cun in access confurmamain limità. La stratificaziun succediva ussa dentant es-

gronda part dapi il 13avel tschientaner; tranter quellas sa chattan ils Marmels, Reichenbergs, Castelmurs, Schauensteins, Lumerins ed ils de Uebercastel-Castelberg-Löwenstein. A questa gruppera appartegnan era ils signurs d'Aspermont, ils de Haldenstein-Lichtenstein ed ils de Juvalt, oriundamain senza dubi schlattas noblas libras, sco era da l'autra vart ils de Planta che derivavan probablamente da la puraglia libra. Ils ministerials vegnivan engaschads da l'uvestg sco administraturs dals bains signurils e sco chastellans. Els intermediavan las revendicaziuns da pussanza da l'uvestg a la populaziun rurala purila registrada tenor vischnanca. Suentra la fusiu e l'agir adina pli autonom da las vischnancas dapi la fin dal 14avel tschientaner, cumparan ils nobels bass adina dapi era sco representants da las vischnancas. Main impurtants èn stads percurter il ministerials dals signurs profans, per exemplu ils signurs de Strassberg, Kapfenstein e Stierva (servents dals de Vaz). En il 15avel tschientaner recrutavan ils signurs lur uffizians insumma plitost da la puraglia. Per quels pudeva quai signifitar in avanzament en ina posiziun da quasi nobleza bassa. Il pli tard enturn

il 1450 cumpara pia la nobleza retica complettamain transformada: ses segment superior era quasi svanì, ed il rest sa cunfinava l'emprim strusch da la puraglia.

## Potentats rurals e patrizians citadins

La puraglia n'era betg omogena per quai che regardava sia derivanza: ella cumpliglava a medem temp ils libers cun agens bains, ils dependents che cultivavan bains tributars (prestond servetschs e tributs) ed ils servs engaschads en manachis signurils. Ina posiziun intermediara avevan d'ina vart ils ecclesiastics e claustrals, suttamess ad ina spezia da servitut moderada, da l'autra vart ils Gualers ch'eran libers da persuna, ma che cultivavan bains tributars. Cun la dissoluziun successiva dals dominis feudals e la derasaziun generala dal dretg feudal ereditar èn sa nivelladas questas differenzas socialas. Las famiglias purilas èn muntadas socialmain surtut tras servetschs signurils, per exemplu ils Capols/Capauls e Monts (omaduas famiglias en servetsch episcopals) u ils Valärs ed ils Beelis (ils davos numnads era «von Belfort», tenor la castellania ch'è possedevan en il 15avel tschientaner). Dals Beelis sa differenzian van ils Sprechers («von Bernegg») ch'eran medemamain muntads socialmain a Tavau, ma pir en il 16avel tschientaner ed en servetsch da la vischnanca. Ultra dal possess funsil e dal commerzi (muvel, granezza, sal) han contribuì a la facultad da famiglia: la fittanza da duanas, ils servetschs mercenars e l'attività sco cusegliaders ed agents politics per monarcas europeics. Las famiglias da Cuira – per exemplu ils Broggs ed ils Plantairs, pli tard ils Tscharners e Bavers – èn sa deditgadas l'emprim a la mastergnanza, alura era a fatschentas da spediziun. En la classa dominanta da la Lia da la Chadé han survegnì ils Marmels e Plantas concurrenzia: da la Bergialia da vart dals Salis, Stamps e Prevosts, da l'Engiadina Bassa da vart dals Portas e Mohrs. Las famiglias grischnas dominantas dal temp modern tempriv han cumenzà en general pli e pli a pratigar l'endogamia, quai vul dir a sa maridar entaifer in circul serrà. En lur moda e stil da viver han ellas mess l'accent sin la distincziun e la reputaziun – elements essenzials da la consciencia da classa da tempora aristocratica. Florian Hitz



Representaziun dals traiss stans entaifer la societad medievala. (Entagl en lain dal 1488).

## Lexicon Istoric Retic

Il LIR cumpiglia bundant 3100 arttgels (geografics, tematics, arttgels da famiglias e biografias) davart l'istoria grischna/retica e la Rumantschia. Editura: Fundaziun Lexicon Istoric Svizzer; versiun online: [www.e-lit.ch](http://www.e-lit.ch); versiun stampada: [www.casanova.ch](http://www.casanova.ch) u en mintga libraria.

# En Cipra n'èsi mai lungurus

In spiritual da truppas da pasch rapporta

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**Tge ha pers en Cipra in spiritual da l'armada austriaca? El sto prestar in servetsch fitg varià, numnadamain la pastoraziun da la schuldada catolica ord l'Austria, la Slovenia e l'Ungaria, incumbensada da l'ONU da manteignair la pasch tranter la part greca e la part tirca da l'insla.** Quai ha fatg onns ed onns plevon Alexander Pytlík; ussa rapporta'l da lezza missiun\*. Tiers ha'l pudì emprender d'enconuscher la populaziun da dus vitgs cipriots che sa chatтан en ina situaziun speziala.

## Ils quitads dals militars

Be paucs militars da l'ONU a Cipra vivan cun lur famiglia. Blers pateschan per quai da l'isolazion. «L'augsegner dovrà bler dapli peda ch'en patria per als udir e per sa profundar en raschienis cun els. El prova da far almain ina visita emnila a mintga schuldà austriac, sloven ed ungarais ch'al vegn affidà. Bler pli savens sto'l intermediar tranter la truppa, las scharsschas ed ils uffiziers e procurar per activitads da temp liber (...). Da vegl ennà èn las femnas il quitad principal da schuldada. Qua prevala displaschaivlamain la vart malempernavla da lezza dumonda (...). Il spiritual militar sto adina puspè far in sforz per dar in lavachau ed appellar a la conscientia dals umens.» L'autur dat in exemplu da pregia; i suanda las frasas las pli marcantas: «I na sa esser ch'ins inculpeschia adina immediat las giuvnas e dunnas (...). Per generar in uffant, ston ins esser en dus (...). Sche vus as sentis madirs avunda per far l'amur cun ina femna, as supplitgescha d'esser madirs avunda era per surpigliar las consequenzas pussaivlas.» Ma già ils Grecs antics raquintavan ch'Afrodite, dieua da l'amur,

saja naschida ord la stgima («afros») dal mar sin la riva da Cipra... – Pytlík sentiva «in plaschair spezial cur ch'in confrar evangelic vegniva tar ses agens schuldads ed uffiziers. Quai succedeva mintga stad durant trais u quatter emnas. Lura (...) partiv'ins la chapella ed il vehichel champlester, per possibiliter visitas e cults divins dals protecturs evangelics da la pasch ord l'Austria, la Slovenia e l'Ungaria.»

## Dus vitgs cipriots

Las truppas da l'ONU en Cipra na vivan beteg en ina tur d'ivur. «In spiritual militar da l'ONU gauda in status ch'al pusabilitescha da far visitas senza impediments als paucs cristians restads en la part tirca da l'insla [suenter l'invasiun da 1974, G. S.-C.] (...). I sa tracta da paucs tozzels, il pli savens glieud veglia che bassegna agid en mintga regard: «I dat dentant Cornachiti, in vitg catolic cun strusch tschient olmas da derivanza libanaisa, cun in augsegner da passa novanta onns (...) e duas mungias franciscanas. Il spiritual da l'ONU organisescha regularmain, bunamain mintga mais, pelegrinadis a Cornachiti (...) per furnir la

pitschna cuminanza maronita cun tu quai ch'ella basegna per surviver (...). Ma ins sa smirveglia adina puspè da l'ospitad da la pravenda. In'impressiun tu speziala fan messas (...) en la baselgia da s. Gieri, bajegiada avant bunamain sis tschient onns, en arameic, la lingua marteria da Jesus.» Il vitg d'Aja Marina fa part da l'intschess neutral affidà a la controlla da l'ONU: «Be là vivan Grecs e Tircs ensemble sco pli baud (...). Il contingent militar austriac ha restaurà la baselgina (...). Dapi lura celebresch'ins là cults divins regulars sco era nozzas e pe legrinadis (...). I na dat nagin lieu pli adattà per il cult divin da Pasca, festa da la pasch e la levada. El vegniva celebrà d'ina massa militars ord bleras naziuns cun lur famiglias. Il fiu tradiziunal da Pasca e la participaziun da schuldads da linguatgs differentes a las lecturas stgaffi van in atmosfera festiva e commoventa.»

\* Alexander Pytlík, *Freuden und Leiden eines UNO-Feldkaplans*, en: «Glaube in der 2. Welt», 7-8/2005, pp. 42-43. Adressa: Postfach 9329, 8036 Turitg. Fax 043 322 22 40. Posta electronica: g2w.sui@bluewin.ch. Internet: www.kirchen.ch/g2w/



# Esser reschissur vul dir – blera lavur e pauc gudogn

Il film rumantsch «Staila crudanta» vegn mussà a Bilbao e Zagreb

DA CLAUDIA CADRUVI / ANR

**Gist finì il studi, è già gudogna el premis. Il giuven reschissur Pascal Bergamin ha persvadì al festival da film a Locarno la giuria, ed el ha conquistà cun ses film «Staila crudanta» ils cors dal public a Bülach.** «Staila crudanta» ha gù premiera pir il fanadur a Turitg ed è vegnì mussà en paucs lieus. Il film cuzza ventg minutias e raquinta ina istorgia d'amur (guarda fanestra). En sasez è «Staila crudanta» il film da diplom che Bergamin ha fatg per la finizion da la Scola d'art appligtà. L'anr ha visità il reschissur e dumandà el co ch'el ha realisà ses film.

## Scrit sez il scenari

«Cumenzà a scriver 'Staila crudanta' hai jau l'avust avant in onn», raquinta Bergamin. «I dat blers che scrivan sulet davart quai ch'occupa els sezs. Jau sun plitost il tip che taidla tge ch'ils auters raquintan.» Ord differents discurs ch'el daudia neschian lura las ideas per sia istorgia.

El haja era già duvrà scenaris dad auters scripturs, p. ex. per ses film «Sennentutschis Tod». Per el sco reschissur saja quai simplamain principal da filmar istorias ch'el sez raquintia gugent al public.

## Tschertgar acturs rumantschs

L'october haja el cumenzà a tschertgar giugadurs, era cun agid d'in inserat. I na saja betg stà simpel da chattar giugadurs rumantschs da professiun. I na dettia betg uschè blers, e quels ch'i dat sajan lunsch davent.

Perquai ha Bergamin fatg il casting durant il temp da Nadal. «Lura vegnan tutts a chasa tar las famiglias.»

Per las rollas principales ha il reschissur la finala engaschà Tobias Durband che lavura uschiglio a Berlina ed Annina Sedlacek da Barcelona.

Las rollas dal non e da la nonna ha el



Legenda

pudi occupar pir curt avant cumenzar a filmar. Ma cun *Emile e Barbara Simeon* da Lantsch haja el gù grond cletg. Blera glieud dal fatg haja sincerà che questi dus laics hajan giugà grondius.

## Lavurar per pitschnas pajas

L'atun passà ha il reschissur era stuì procurar per finanzas. Ina part dal material ha la Scola d'art appligtà pajà, in pau da-

ners ha Bergamin obtegnì dal Grischun e da las citads da Turitg e da Cuira. Panasonic ha sponsurà la camera.

«Per in tal film duvrass ins minimum 200 000 francs», di Bergamin. Questa summa n'ha el sa chapescha maina gi a disposiziun. Sia crew ha per cletg lavurà per indemnisiuns minimalas tranter 500 e 1500 francs. Bergamin è era engraziaivel ch'ils da Lantsch han mess a disposiziun dimoras gratuitas.

## Um da camera experimentà

Malgrà pajas mudestas ha Bergamin guagnà glieud cun bunas qualificaziuns, p. ex. l'um da camera Piotr Jaxa. Bergamin ha emprendì d'enconuscher Jaxa cura ch'el ha lavurà l'emprima giada sin in set. Lezza giada era Bergamin l'assistant da Jaxa. Sco giuven student da film haja el profità fitg bler da la suveranitat da quest um.

Malgrà la differenza da vegliadetgna – Jaxa ha 60 onns e Bergamin 25 – fan ils dus cineasts para buna frina ensemble e Bergamin di: «Jau less era en il futur lavurar cun Jaxa. Quai è impurtant per la cintinuitad.»

## Curt e bun

Naschi: 28 da fanadur 1979 a Tavau  
Creschi si: Cuira  
Burgais: Vaz  
Domicil: Turitg/Albisrieden  
Spaisa preferida: spaghetti cun sosa da tomatas  
Bavronda: aua da spina  
Reschissurs preferids: Paul Thomas Anderson, François Ozon  
Film preferi: A Clockwork Orange (1971)  
Hobis: leger e guardar films da tuts genres



## In'ustaria grischuna ed universala

Per il decor è stada responsabla *Isabel Robson* da Londra. Tranter auter ha ella stuì concepir in'ustaria d'in vitg grischun. «Quai ha ella fatg senza sa servir da clischés», lauda Bergamin. «Glieud che n'è betg ragischada en nossa regiun, vesa autras chaussas e vegn cun novas ideas.»

Impurtant saja che l'ustaria da film pudess era sa chattar insanua auter. Pertge, era sch'il film gioghia a Lantsch, saja l'istorgia tuttina universala e pudess capitare dapertut sin quest mund.

## Filmar è lungurus

Las lavurs da film a Lantsch han cumenzà ils 10 da mars. «Ils emprims traïs dis avain nus fatg emprovas e drizzà en tut. Lura avain nus filmà set dis.»

«Sin in set èsi atgnamain fitg lungurus.» Ins sto accordar la lavur da radund ventg personas che fan tecnica, camera, glisch, tun, costums, decor etc. Fin che tut saja apostà dovrà pazienza. «Ins sto adina spetgar. E durant spetgar na pon ins gnanca ir a baiver café. Pertge i po mintga mument ir vinavant.»

La glieud da Lantsch saja l'emprim stada sceptica. La crew da film haja dentant lavurà en l'ustaria «Felsenkeller», ed ils indigens hajan cun il temp vesì che «quests künstlers» lavurian davent da las

set la damaun fin la saira, e mintgatant schizunt anc suenter tschaina. «Vus lavrais gea dapli che nus», haja insatgi ina giada ditg plain respect.

La primavaira èsi stà da tagliar il film, maschadar il tun, curreger colurs etc.

## Onur empè da daners

«Far film n'è insumma betg glamurus», di Bergamin: «Perquai festivescha la glieud da film forsa lur premieras cun tant pomp.» Sin la dumonda sch'el saja stà gnervus durant la premiera, respunda Bergamin: «I dovra bler fin ch'jau flipp ora.»

Da preschent n'ha Bergamin anc naghins plans per in nov film. El è londervi d'annunziar «Staila crudanta» per differents festivals. Entras il premi da Locarno è el già envidà a Bilbao e Zagreb.

Ed avant finir anc in'ultima dumonda: Tge gudogna in reschissur da film atgnamain? «Ils blers crain ch'ins vegnia ritg cun far films. Quai è fallà. Per cletg sun jau disà da viver cun pauc. Jau haitut quai ch'jau drov, ina stanza en ina WG ed in computer en mes biro. En vacanzas vom jau tar amis. Jau fatsch blera lavur da film che n'è betg pajada. Ma insaco vai adina.» E co statti cun ils dus premis? Han quels almain purtà in zitg raps. Il reschissur scurlatta il chau. Nagut. Be onur per il reschissur. «Da quai nu vivas lönch!»

## In film d'amur

(*Rolf Schmid*) a la festa. Lea e Curdin s'inamuran.

Intgins mais pli tard s'inscuntran els a la sepultura da la nonna ch'è morta curt suenter il non. Els ston conceder che lur amur va a fin. Il film va ventg minutias.

Il film datti sin dvd ed ins po empistar el per 30 francs (inclus il porto) tar [pascal.berga-min@gmx.ch](mailto:pascal.berga-min@gmx.ch)



# Strucca da fain – l'allergia la pli frequenta

**In allergia è ina reacziun ipersensibile da l'organissem sin substanzas estras ch'en en sasez nunprivlusas. Questas substanzas – per regla proteïns cuntegnids en pollen, chariels, animals, mangiativas, medicaments ed auter – numnan ins allergens.** Sch'ils perturgads veggan en contact cun questas allergens reagescha il corp a moda defensiva. Da quai resultan ils tipics sintoms d'in'allergia sco starnidar, il nas che cula u la pel che morda. L'allergia la pli derasada è l'allergia da pollen u strucca da fain.

Ils davos decennis èn las allergies s'augmentadas marcantamain en ils païs industrialisads. Ins suppona che l'aut

nivel d'igiena saja in dals motivs persuenter. Il sistem d'immunitat è dumandà oz bler pli pauc

da sa defender cunter inimis natirals che pli baud. Perquai ha el per part pers l'abilitat da pudair differenziar tranter substanzas nuschaivlas e proteïns nunprivlus.

## Allergias – traix exempels

Emprim exempl: Michael ha 16 onns. Dapi quatter onns ha el la strucca da fain senz'asma. Mintgamai cura ch'el mangia in kiwi u ina melona, senta el plinavant ch'i piztga en il culiez. El consultescha in allergolog. Quel intervegn che Michael ha dus giats e dus chauns a chasa. Sia matradscha è veglia, ils plimatschs ed ils tarpets èn novs ed emplenids cun plimas. Michael na fima betg. En sia famiglia na datti naginas allergies. Sin fundaments dals tests d'allergias vegg fatga la diagnoza da rhinoconjunctivitis en cas da contact cun pollen da plantas, cun fains, cun chariels e cun chavels da chauns.

Segund exempl: Nathalie ha 19 onns. La futura pasternerha sa chatta en il terz onn d'empredissadi. Dapi traix onns cula il nas tar Nathalie. Sch'ella vegg en contact cun farina, tussa ella. Fin

qua n'è Nathalie mai stada tar il medi pervia da quai. Ses mauns mordan, uschespert ch'ella prenda en maun il sgrattin da pasta da gumma. Ina saira sto ella ir sco cas d'urgenza en l'ospital pervia d'ina attatga dad asma. L'allergolog diagnostigescha in'allergia da farina e da cautschuc (latex). L'emprím sto ella sa laschar tractar pervia da ses asma e pervia da sia rhinitis. A la lavour porta ella da qua envi ina masca e guants da vinil che na cuntegnan betg latex. Ella va regularmain tar il medi. Grazia a questas mesiras ha ella ussa meglier.

Terz exempl: Anna ha 18 onns e fa l'empredissadi da coiffeusa. Ella n'ha mai gî in'allergia fin qua; er n'eran betg enconuschentas allergias en sia famiglia. Durant sia lavour lava ella chavels e fa ondulaziuns permanentas. Ses mauns èn savens blestschs. Ella nettegia il salun da coiffeusa cun products da nettegiar. Trais mais suenter ch'ella ha cumenza ses emprendissadi remartga ella in eczem vi da ses mauns. Durant las vacanzas svanescha el. Mo strusch ch'ella è puspè a la lavour sa mussa el puspè e pegiurescha. L'allergolog fa tests da la pel cun las substanzas ch'ella dovrà tar sia lavour. Ils tests conferman che Anna ha in'allergia cunter pliras substanzas che veggan duvradars per colurar ils chavels u per far ondulaziuns permanentas. Per tractar l'eczem survegn ella ina crema che retegna l'inflammaziun ed ina crema per ils mauns ch'ella sto unscher en regularmain. Tar lavurs ch'ella vegg en contact cun aua, porta Anna dad ussa davent guants da mangola e suren guants da vinil. Tranten unscha ella en ina crema proteginta suenter ch'ella ha lavà ils mauns. La saira unscha ella en regularmain ina crema da grass.

## Tge è insumma in'allergia?

In tschintgavel da la populaziun ha in'allergia. In'allergia vegg chaschunada d'ina reacziun surfatga da l'organissem sin ina substansa estra che vegg er numnada allergen (ina sort d'antigen). Normalmain n'èn substanzas da l'ambient betg privilusas ed il corp ha già sviluppà anticorpuls

cunter ellas. Sch'in allergen (per exempl pollén) sa ferma sin in anticorpu, veggan però producidas substanzas che chaschunan in'inflammaziun allergica – ina spezia d'unfladira – dal nas, dals eglis, da las bronchias u da la pel.

Ils exempels dals giuenivils en il chapitel precedent han illustrà co che las furmas d'allergias las pli frequentas s'expriman: en furma d'inflammaziuns dal nas e dals eglis, sco inflammaziuni da las bronchias u sco inflammaziun da la pel.

Tge chapeschan ins sut in *inflammaziun allergica dal nas (rhinitis) e dals eglis (conjunctivitis)*? Ins numna quai er rhinoconjunctivitis. Ils sintoms èn enconuschentas: ins sto starnidar, i morda en il nas, il nas cula u è stuppà. Ils eglis mordan, larman, els èn tur cotschens u tattgan, ils viertgels dals eglis èn unflads, i morda en las ureglas.

*Inflammaziun allergica da las bronchias* sa numna asma. Sch'i veggan respirdas allergens, veggan las bronchias pli stretgas e la circulaziun da l'aria tras il flad vegg pli plauna pervia da la mucosa. I dat difficultads da respirar u sibla durante il respirar. Rhinitis sa mussa per regla avant l'asma.

*L'inflammaziun allergica da la pel* sa mussa en furma d'eczems u da l'urticlera. Tar eczems è la pel per part encortschnida e morda; ella vegg umida, sitga u plain sfessas. L'urticlera è ina malsogna cun sintoms cumparegliables al contact da la pel cun urticlas (perquai era il num). La pel cumenza tuttenina a morder fitg en differents lieus, i sa furman bots e la pel unfla. Quests sintoms sa mussan e svaneschan puspè. Sche la gula unfla, exista il prival da sa stenscher.

## La strucca da fain e ses stimulaturs

Circa 15% da la populaziun svizra na po betg mo s'alleggar da la primavaira. La strucca da fain è la malsogna d'allergia la pli frequenta en nossas regiuns. Sper ils sintoms usitads d'ina rhinoconjunctivitis po la mutschigna stuppada en las chavernas situadas daspera dal nas er chaschun mal las missellas e mal il chau. Tar circa 30% da las personas allergicas vegg perfin chaschunada ina «midada da l'etascha» en las vias respiratoricas inferiuras: a lunga durada sa sviluppa ina strucca da fain, sch'ella na vegg betg tractada, ad asma allergic.

Ma tge propi stimulescha la strucca da fain? Per responder a questa dumonda vulain nus curtamain ans famigliarissar cun in pèr chavazzins fundamentals da la botanica. I dat duas categorias da plantas: las plantas «primitivas» senza flurs (che sa reproduceschan tras sporas) e las plantas cun flurs. Las plantas cun flurs sa dividan en duas sutgruppas: las plantas cun sem avert (per exempl el coniferas) e las plantas cun sem cuvert (las plantas cun flurs per propri). Tar tut las plantas cun sem ston ils granins da pollén vegin transportads dals stamins (organ sexual masculin) d'ina flor sin il pistil cun il stigma (organ sexual feminin) d'in'autra. Mo uschia funcziuna la fructificaziun da la flor e la producziun dal sem.

Ins differenziescha – sper singulas furmas spezialas – trantre plantas impollinadas dal vent e plantas impollinadas d'insects. L'impollinaziun tras il vent furma la varianta originara ed è la varianta usitada tar plantas cun sem avert. Ina buona part da las plantas cun flurs per propri han percuter sviluppà en il decurs da l'evoluzion furmas fascinantas e colurs brigiantas per attrair ils insects.

L'allergia da pollén vegg en emprima lingia iniciada tras la pulvra da flurs da plantas che veggan impollinadas tras il vent. Questas plantas portan savens flurs da pauca preschientsha e perquai èsi per las personas perturgadas difficil da distinguir il motiv per lur malessier. Tar l'impollinaziun tras il vent ston vegin derasads bler dapli pollens che tar l'impollinaziun tras insects. In unic champ da seghel po per exempl tramerter passa quatter milliuns graunins da pollén sin



Strusch che la stagiu da grippa è a fin, cumenza il temp da la strucca da fain...

FOTO S. HOFSCLAEGER/PIXELIO



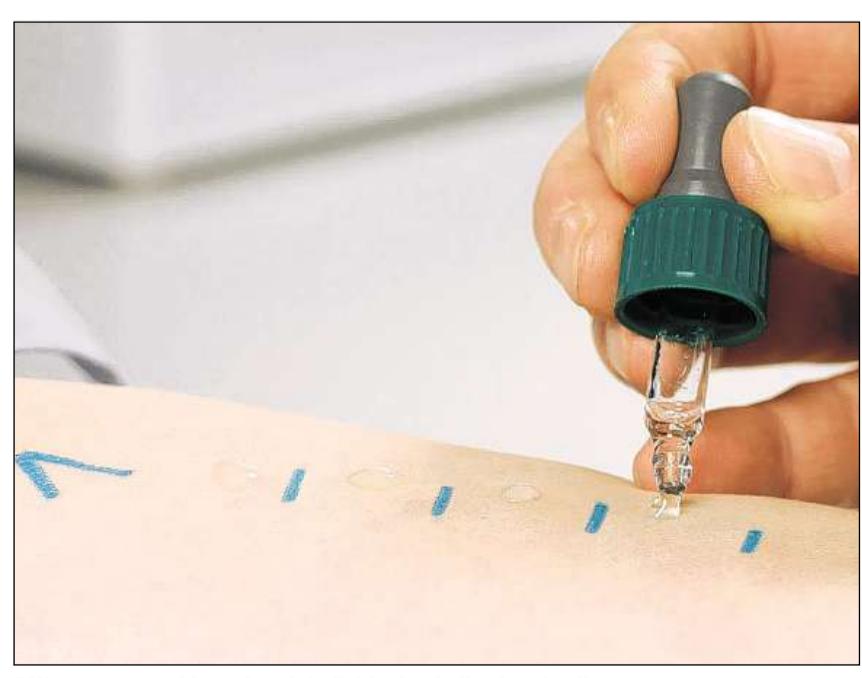
Er las minas dal nitscholer stimulateschan la strucca da fain.

FOTO B. KASPER/PIXELIO



Pollen sut il microscop. Fotografia colorada.

FOTO PD



Differents tests gidan ad eruir individualmain ils singuls allergens.

FOTO AHA.CH

## Prevenziun cunter la strucca da fain

Per tut las allergies vala: evitar il contact cun l'allergen reducescha la ristga che l'allergia pegiurescha. Ma evitar l'allergen en connex cun allergies da pollén è difficult. Tuttina veggan recumandas intignas mesiras da prevenziun:

- Observar ils rapports davart il pollén
- Evitar activitads corporalas or il liber durant ils dis cun ina gronda contaminaziun da pollén
- Avrir las fanestras mo durant fasas da plievgia pli lungas u baud la damaun
- Serrar las fanestras durant l'ir cun auto, serrar giu la ventilaziun u laschar bajegiar en in filter da pollén
- Lavar ils chavels avant che ir a durmir, betg prender en la chombrada durmir ils vestgids pertads durant il di
- Metter si egliers da sulegl

**La preschentaziun:**  
Dossier «Strucca da fain»

**Dapli infurmaziuns:**  
[chatta.ch/?hiid=2858](http://chatta.ch/?hiid=2858)  
[www.chatta.ch](http://www.chatta.ch)

# Ina flur tardiva sin il prà da la democrazia

Cun grond engaschament han ins cuntanschì en Svizra avant 40 onns il dretg da votar da las dunnas

DA CORINA CASANOVA,  
CHANCELIERA FEDERALA

**■ Ch'ins ha introduci uschè tard il dretg da votar da las dunnas en Svizra è stà ina consequenza directa da l'access difficultus da las dunnas a la scolaziun e dal fatg ch'il dretg da votar general per ils umens è vegni introducìgia fitg baud.** Questas ultimas emnas han ins festegià en tut il pajais l'introducziun dal dretg da votar da las dunnas avant 40 onns. La Svizra ha stù sa laschar plaschair quella giada e per part fin oz blera critica e beffa per l'introducziun tardiva da quel dretg. I vegn adina puspè menziunà che la Svizra saja stada in dals ultims pajais dal mund che haja concedì a las dunnas l'egalitat en ils fatgs politics. Il umens svizzers da quella giada stattan en quel connex bainduras en il suspect collectiv d'esser stads reaziunaris.

Quest punct da vista resulta dentant sco pauc approfondà. La Frantscha per exempl, cun sia tradiziun da «liberté, égalité, fraternité», ha introduci il dretg da votar da las dunnas pir l'onn 1944, damai mo 27 onns avant. Il «retard» da la Svizra daventa dal tuttafatg episodic sch'ins observa pli en detagl il svilup istoric da la democrazia.

## Sa liond enturn barbas

Emprimas furmas da la «suveranitat dal pievel» hai dà en l'antica. Giudair dretgs da participaziun e d'elecziun giudevan dentant quella giada mo ils «umens libers» che possedevan terras, sclavs e muaglia. Il sistem sa basava sin la sclavaria, las dunnas n'avevan nagina



La chanceliera  
federala Corina  
Casanova. MAD

lubientscha da sa participar a la politica.

Discutà davart la problematica da las structuras democraticas veginva già en l'antica. Gia quatterschient onns avant Cristus ha Aristophanes ridiculisà en sia cumedia murdenta «Las dunnas en l'assamblea populara» las dunnas che s'infiltravan en las reunions politicas. Tar Aristophanes sa lian ellas enturn barbas e vulan iniziari «in'ovra ristgada – dapli democrazia». Per salvar il bain communabel vulan ellas remplazzar ils umens ch'ellas atgisán d'esser incumpevents, corrupts e bavaders. Aristophanes drizza a ses lecturs in appell ironic: «Vus pudais anc vegnir spendrads! Jau as di, nus stuain surdar la citad a las dunnas!» El sa referescha qua apparentamain a l'opiniun derasada che las dunnas a la pussan-

za mettian il bainstar general avant ils interess persunals.

## Dominanza da las élitas

Ils tschientaners sequents n'hà betg purtà grondas midadas en las premissas per la participaziun politica: Il dretg da votar e d'eleger era reservà ad ina pitschna gruppa d'umens privilegiads en possess da terren e da grondas facultads. En l'antica signifitgava «democrazia» la fin finala la dominanza d'ina pitschna elita, ella era damai en realitat in'aristocrazia u oligarchia.

Dentant er anc a la sava dal 19avel tschientaner, cur che las premissas per il dretg da votar e d'eleger èn sa transformatas profundamain e ch'il dumber da votants è creschi andets, èn las votaziuns ed elecziuns «dal pievel» restadas in affar

exclusiv. A las emprimas elecziuns communalas a Vienna en il schancer 1861, per las qualas Johann Strauss ha cumponì sia opulenta fanfara «Wahlstimmen-Walzer» (op. 250), han participà stgars 18 000 dals 550 000 abitants da la citad.

Tar las emprimas elecziuns politicas en Italia, l'onn 1860, avevan main che dus pertschient dals 26 milliuns burgais talians insumma il dretg d'eleger, main ch'in pertschient ha fatg diever da quest dretg. Suenter la cupitgada dal stadi da la baselgia l'onn 1870 han scumandà las bullas papalas tranter il 1875 ed il 1905 als catolicks talians da sa participar a las elecziuns dal parlament, smanatschond cun l'excommunicaziun. Per consequenza han suenter participà a las emprimas elecziuns dal stadi naziunal da l'Italia unida en la provinza Latium, sin il territori da l'anterior stadi da la baselgia, mo gis 7144 umens creschids, var traiss pertschient da la populaziun masculina.

## Las guerras han dà l'impuls

En blers stadis ha l'augment marcant da la participaziun als process democratics dapi lura gì ina stretga relaziun cun la meglieraziun da la scolaziun e furmaziun da la populaziun. Dentant er questa meglieraziun resguardava principalmain ils umens. Ins n'ha ditg betg dà suatienschaa a las pretensiuns da promover er la scolaziun e la participaziun politica da las dunnas. Quai na s'ha betg midà fin ch'ils stadis èn vegnids scurlattads da midadas profundas, savens en consequenza da guerras.

Questa constatazuiun fa surstar: Quatter da tschintg stadis han concedi a las dunnas il dretg da votar suenter fasas da violenza collectiva e da mazzamenti. Var

dus terzs dals stadis suverans han introduci il dretg da votar da las dunnas immediatamain suenter ina guerra mundiala u suenter ina guerra civila. Uschia per exempl la Germania dal 1918, l'Italia dal 1945, la Grezia dal 1952. La participaziun politica da las dunnas è damai savens veginida promovida suenter grondas crisas, cur ch'i regnava in consens ch'i na pudeva betg cuntinuar sco avant e cur ch'ins aveva er concretamain basegn da las dunnas. Quellas che veginivan a parturir e trair si las novas burgaisas ed ils novs burgais parrevan d'esser las pli crediblas architectas d'ina nova societat e d'in nov stadi. Ditz auter: Pir dapi paucs decennis pon ins insumma discurrer tar las democrazias d'ina vaira «suveranitat dal pievel».

## Cun forzas unidas

La democratisaziun è in process lung e plaun. Il dretg da votar da las dunnas è ina flur tardiva sin il prà da la democrazia. En Svizra han franà l'introducziun dal dretg da votar da las dunnas d'ina vart l'access difficultus da las dunnas a la scolaziun e da l'autra vart il fatg ch'il dretg general da votar per ils umens è vegni introducì fitg baud. Per l'acceptanza dal dretg da votar da las dunnas na stuevan ins betg persvader mo ina pitschna elita, mabain tut ils umens svizzers sur 20 onns, ch'ina democrazia senza participaziun da las dunnas n'è betg ina democrazia per propi. Igl è damai in segn positiv per la Svizra ch'il lung cumbat per il dretg d'eleger e da votar da las dunnas è vegni gudagnà cun laver persuasiva e forzas unidas e betg cun violenza.



Ina gruppera da la Catalugna ha ramassà passa 180 000 suttascripcions per cuntanscher la revisiun d'ina lescha regiunala cunter il mazzament u maltractament d'animals tar arranschaments publics, la quala fascheva excepcions a favur da las corridas.

# «Prou, toreros!»

La Catalugna scumonda las corridas

DA GUIU SOBIELA-CAANITZ

**■ Il pled catalan «prou» («avunda», «basta!») deriva dal latin «prodest» che mutta: «l gida», «lgl è d'avantatg». 2009 en Catalugna ha ina gruppera numnada «Prou!» ramassà passa 180 000 suttascripcions per cuntanscher la revisiun d'ina lescha regiunala cunter il mazzament u maltractament d'animals tar arranschaments publics, la quala fascheva excepcions a favur da las corridas.** Da fanadur 2010 ha il parlament catalan approvà l'aboliziun da tales excepcions cun 68 vuschs (partidas catalanas) cunter 55 (Partida socialista e Partida populara spagnola). La Catalugna (7 270 468 olmas) è pia la segunda regiun spagnola, suenter las Canarias (1991; oz 2 061 499 olmas), che scumonda las corridas. Tge mutta quai suenter la sentenza da la Dretgira constituzionala spagnola cunter l'«estatut» catalan (v. La Quotidiana dals 9 da fandur 2010)?

## Duas visiuns dal taur

«Toreador, prends garde!» Tgi n'enconuscha betg questa aria or da la renumada opera «Carmen» da Georges Bizet (1838–1875)? L'emprim pled è ina creaçion dal cumponist u da ses dus librettists, tuts Franzos; l'um che cumbatta il

taur ha num per spagnol «torero». Bizet ha profità da l'entusiassem per la Spagna deraçà dals romantichers franzos. L'emprim «matador de toros» che cumbatteva a pe è stà Pedro Romero (1754–1839) a Ronda/Andalusia. Ma ils temps han sa midads. Ina gasetta basca commentescha la deliberaziun da Barcelona sco suonda: «Ella ha simplamain confermà il pauc interess dal public catalan per las corridas, ma er mussà l'atgna forza en fatscha a la regenza spagnola. Il scumond d'arranschar corridas vegn suenter la mutilaziun da la constituzion catalana tras la Dretgira suprema spagnola (...). La Partida populara ha pretais immediat ina lescha spagnola per stgassar il scumond catalan. I sa tractass da declerar las corridas parts da l'ierta culturala spagnola. Sche l'iniziativa correspundenta vegn confermada, èsi segir che la maioritat da la Partida socialista la sustegna (...). Las medias spagnolas enclegian la deliberaziun catalana sco ina sfida a la pussanza centrala ed a la 'hispanidad'. Quai constat e vegn confermà dals manaders sanesters catalans. Ma i sa tracta era da bler dapli, numnadomain da la maturitat d'ina societad catalana che na scumbiglia betg ina tradiziun culturala cun lezza representaziun sanglentada, crudaivla e ridicula che la dictatura da Franco reguardava sco in emblem da l'olma spa-

gnola (...). Las duas partidas che sa succedan a Madrid han la mania da recentralisar. I n'acceptan betg gugent il declin da tals simbols. I san che mo pli ina minoritat da la populaziun spagnola admira las corridas; ma questa minoritat è ferma en regiuns sco l'Andalusia, la Castiglia, Navarra e deplorablamain en il Pais basc autonom (...). I fiss bun sche quests protecturs da lezza uscheditga cultura defendessan cun la medema persuaçion linguas e culturas millenaras.» Il catalan, dal reminent, na numna betg il taur cun in pled iertà dal latin «taurus», mabain «brau» che deriva dal latin «barbarus» («selvadi», «brutal» euv.). La pel da taur ha num per catalan «la pell de brau» e simbolisescha la Spagna; il poet Salvador Espriu i Castelló (1913–1985) ha entitulà «La pell de brau» «una vasta visió de la problemàtica històrica, moral, política i (...) lingüística de Sepharad (Espanya) en poemes d'una elevada resonància espiritual i ètica»\*. «Sepharad» è il num ebraic da la Spagna. Quai è in'autra visiun dal taur.

Funtauna: «Enbata», 5 d'avust 2010.

Adressa: 3 rue des Cordeliers,

F-64100 Bayonne/Baiona.

Fax: 0033 5 59 46 11 09.

\* Joaquim Molas i Josep Massot i Muntaner, Diccionari de la literatura catalana, Barcelona (Edicions 62, ISBN 84-297-1550-9) 1979, p. 231, chavazin «Espriu i Castelló, Salvador».



La butia dal Plantahof preschenta ina vasta paletta da products da l'agen bain puril.



Elavuraziun da lain signifitga lavurar a moda constructiva, dentant er creativa cun il lain.

## A l'exempel dal Plantahof a Landquart

Il svilup da las scolas d'agricultura

DA HEINI HOFMANN

**L'agricultura sa chatta en in temp da midadas fundamentalas. Il dumber dals manaschis purils lieua sco la naiv en il sulegl. Perquai han era las scolas d'agricultura da cumbatter cun difficultads; las inas èn vegnididas serradas, las autres vegnan utilisadas per novs intents. In aspect important è dentant i cumplétamain en emblidanza.** La tenenza da serrar en l'entir pajais las scolas d'agricultura pudess bainprest sa mussar sco ina panna da planisaziun gravanta ed in bumerang privlus. Sch'i dat adina pli paucs manaschis purils na dovrí naturalmain era betg pli tantas scolas per puras e purs futurs. Quai ch'i dovrà però necessariamente in infurmaziuns objectivas d'emprim maun per la populaziun da las aglomeraziuns che perda adina pli fitg la relaziun cun la natira e la producziun originaria. Il Grischun, che sa chatta en quest regard anc en ina situaziun pli confortabla, mussa cun ses Plantahof tge ch'ins pudess far meglier.

### La situaziun è sa midada

Gist perquai ch'ina maioritad da las consumetas e dals consuments n'ha nagina relaziun pli cun la producziun da las maniativas creschan lur pretensiuns visavi quellas, ed uschia s'augmenta er il squitsch sin la producziun. In circul vizius! La Frantscha construescha ussa 700 «fermes éducatives», purarias da demonstraziun, perquai ch'ins ha realisà che la sociedad da consum cun ina savida da basa mancanta davant l'agricultura è in grond problem.

En l'ambient odiern sa midà n'è l'agricultura betg pli automaticamain in uffant preferi da la naziun. Ella sto sa far valair sin il martgà. Ed ella sto surtut puspè attrair l'attenziun sin sasezza e gudagnar la simpatia d'ina sociedad che ha pauca idea da la

vita purila e che crai che virtualias bun-martgadas e da buna qualitat sajan disponiblas illimitadamen.

Cun las scolas d'agricultura (inclus tut il persunal d'instruziun), repartidas sco ina rait en l'entir pajais, avess la Sviza gi per quest intent in instrument optimal, bain organisà. Sulettamain l'incumbensa d'instruziun avess stùi vegnir reformulada: Impunder 10 pertschient per la scolaziun da puras e purs e 90 pertschient per intermediar a la sociedad da consum la savida da basa davant l'agricultura, per che la tenuta «Geiz ist geil» na daventia betg anc pli dominanta.

### In'exceptiun ludaiva

Deplorablamain n'han ins betg realisà quai baud avunda e già serrà numerosas scolas d'agricultura. Questa mesira vegn a sa mussar sco grond sbagl: En il proxim temp esì necessari da crear charamain in nov instrument. Quai numn'ins ina planisaziun cun «vast orizont»!

Legraivilamain è il chantun Grischun in'exceptiun en quest regard, e sia scola d'agricultura, perdunai, ses center da fumaziun e da cussegliazion agricultura, sco quai ch'el sa numna correctamain, è in mod del exemplaric.

Il Plantahof ademplescha oz in'incumbensa traidubla: El è tant in center profesional per il know-how agricol, sco era la patria emozionala da las famiglias da pura grischunas, ed adina dipli er in construider da punts tranter l'agricultura ed il rest dal mund, damai in intermediator da savida per la populaziun ed in partenari per il turissem e l'economia. Per che las puras ed ils purs possian era dar dumogn a las sfidas futuras en in ambient che sa mida fitg spert adattescha il Plantahof sia strategia als svilups actuals.

La scola d'agricultura è sa sviluppada ad in center da scolaziun e da perfeciuni-

ment multifunciunal. Ella intermedia-scha ina savida cumplexiva, facilitescha la midada da generaziun en ils manaschis purils e serva ultra da quai a circuls purils e na-purils sco lieu d'inscunter per promover la chapientscha vicendaiva. Questa varietat d'incumbensa sa mussa er en la structura dal manaschi: Var 90 emploiadus ed emploiadus lavuran en ils secturs fumaziun, cussegliazion, bain puril e center da dietas.

### Patratgar a moda interdisciplinara

Las finamiras dal Plantahof èn autas: Il manaschi duai dar impuls a vasts circuls e s'establir en il spazi alpin sco in dals pli impurtants centers da fumaziun e da cussegliazion da l'agricultura. In sguard en las medias mussa che quai al reussecha. Cura ch'ins po leger en Sviza insatge davant scolas d'agricultura cumpara bainprest il num dal Plantahof. Quai pon ins schizunt constatar sur ils cunfins or. In partenadi frigativer tranter il Plantahof ed ina scola professional d'agricultura e selvicultura en il Tirol dal sid demussa per exemplu ina da las qualitats che mancan a bleras outras scolas: Il Plantahof posseda in agen manaschi puril.

Raits e partenadis èn er en l'agricultura il recept cumprovà per planisar cun success il futur. En il project «plattafurma agraria» collaura il Plantahof stretgamain cun l'ufizi per economia e turissem e cun l'uffizi d'agricultura e meglieraziun da structura per promover la vendita da products regiunals ed alpins. In tal model da partenadi ha er effects sin il nivel pli bass; i dat cooperaziuns da manaschi cun stallas cuminaivas, pools da maschinas e cooperativas da cumpria. U ditg cun auters pleuds: La veglia sabientscha «ensembe vai meglier» ha ina renaschientzcha.

### Prender las hottas enta maun!

Naturalmain n'è la situaziun betg simpla. L'agricultura è confrontada actualmain cun in ambient complex: Sin plau internaziunal fan la WTO, la convenziun da commerzi liber e las cunvegnes bilaterales squitsch sin l'agricultura, sin plau naziunal han las midadas previsas en la politica regionala consequenzas massivas per las regiuns perifericas. Quai vul dir per il manaschi, surtut en in chantun montagnard: Maglia u crappa! Igl è damai necessari da reducir ils custs e dad esser innovativ, da prender las hottas enta maun enstagl da far pugn en satg! Sch'ina scola intermediativa tals impuls, alura ha ella adempiò sia incumbensa.

La finala han ins era già pli baud gi da schliar problems, e l'agricultura grischuna ha surmontà diversas fasas da midada: Per exemplu l'introduciun da la mecanisaziun

### Cun il cor, il maun e l'intelletg

Cuntrari al trend dad oz en il sektor da la fumaziun, nua che las scolaziuns èn adina pli intellectualisadas, è la scolaziun en l'agricultura equilibrada, ed ins survegn schizunt anc vaschias sin il mauns. La scolaziun da basa en il Plantahof vegn frequentada d'emprendistas e d'emprendists dals chantuns Grischun e Glaruna. Tgi che fa l'emprendissadi da pur sco seconda professiun vegn dispensà dal rom fumaziun generala.

L'introduciun d'ina classa d'attest

sin las spundas avant prest 50 onns, la revoluziun en l'allevamento da muvel grazia a l'inseminaziun artificiiala che ha cumenza avant bundant 30 onns, ed il svilup ecolologic avant prest 20 onns. Il directur dal Plantahof, Peter Kühler, è perquai optimista per uschè dir a l'idea da Pestalozzi: Per giuvenils cun fläivlas prestazioni da scola, ma cun talents pratici – che n'avevan pli baud naginas schanzas da far la scolaziun – porscha la scola oz in'alternativa a l'emprendissadi d'agricultura ordinari. La scolaziun en il manaschi d'emprendissadi dura dus onns e vegn terminada cun in examen final.

In tal «pur cun attest» ha medemai il dretg da survegnir pajaments directs. In bun exemplu per ina promozion raschunaiva!



Las scolaras ed ils scolars da la maturitat professionala emprendan a fund ils fenomens da la natira.



Al Plantahof vegnan utilisads tant sco pussaivel products da l'agen manaschi.



Il Plantahof – il center da fumaziun e da cussegliazion da l'agricultura grischuna.



Vista sin l'edifizi principal dal «Russhof», constrù il 1811 da Thomas Lareda.

FOTOS SCOLA AGRICOLA PLANTAHOF



Ina sala da mangiar plaina n'è betg insatge nunusità en il Plantahof ed in mussament per la buna cuschina.



La stanza da scola or en il liber. Classificazion dals fains da las pastgiras.



Vastas pastgiras èn ina base impurtanta per ina tratga adequata a la natura dals animals.



In butschin da vin entaglià regorda al giubileum da 100 onns dal Plantahof (1996).

## Il spiert da piunier al Plantahof

Lagir tenor criteris d'interprendider ha ina lunga tradiziun al Plantahof. Sin il territori dal manaschi puril odiern a Landquart, nua che las charotschas da posta restavan pli baud fixadas en il terren palidus, ha il paster Thomas Lareda – daventà ritg sco pasitzier durant il temp zaristic a St. Petersburg – cumprà il 1811 in pitschen bain puril, la «Schnideri Bündt», ch'el ha alura renumnà en onur dals Russ en «Russhof».

### Razza brina empè da mangola

Lareda è mort il 1848 en consequenza d'ina grippa ed il bain puril – en il fratemps engrondi fermamain – è stà per in mument en possess da Christian Luzzi, manader d'ina agentura per emigrants. Il 1886 ha in giuven da 25 onns, Rudolf Alexander von Planta, figl d'in magnat da mangola egipzian, surpiglià il bain, perquai ch'el aveva il grond giàvisch da daventar pur.

En quel temp da midadas en la tratga da muvel grischina (pitschna razza grischa dal Grischun versus gronda razza brina da Sviz) apparteneva von Planta als modernists, influenzà dals success da las metodas da tratga emprendidas en l'Engalterra. Deploramain è el mort cun gnanc 35 onns bler memia baud en conseguenza d'ina maligna malsogna dals gnirunchels.

En ses testament ha el instituì il chantun Grischun sco ertavel universal – ed uschia ha el mess il crap da fundament per la scola d'agricultura Plantahof. El ha però collìa cun l'ierita la cundizion da mantegnair per adina ina razza brina e d'alimentar cun

quella la tratga naziunala. Questa cundizion ha il Plantahof resguardà. Ed en quest manaschi pon ins en general anc adina sentir in ferm spiert da piunier cumpareglià cun autres instituziuns da farmaziun agricula en Svizra.

### Las chauras èn svanidas

Ma forsa avess von Planta era stuì integrar las chauras en ses testament. Pertge che quellas – 5 da 9 razzas èn actualmain periclitadas! – duvrassan oz pitramain agid: Perquai ch'ellas na rendan betg èn ellas svanidas da tut las scolas d'agricultura svizras, deploramain er da quella en il chantun da Heidi. En quest regard sto er il Plantahof sa vargugnar in zichel. Gist quels animalets beschlants èn in fitg bun exempl per mussar a la societat da consum ch'ina razza d'animals da niz po mo survivor sche ses products vegnan era consumads.

I na tanscha betg da vulair perstgiar quai superfizialmain cun ponderaziuns da la protecziun dals animals; i dovrà – gist en il temp da tenutas sco «Geiz ist geil» – la cumprova da las chasadas privatas e da la gastronomia ch'ellas èn prontas da s'engaschar per il mantegniment dals animals. Igl è in fatg che products-chaura èn stagionals e ston vegin consumads correspontantamain. Las mangiativas da l'exterior, ch'ins chatta l'entir onn en las curunas da las butias grondas, n'en mai e pli mai veginidas producidas analogamain tenor directivas severas ed ecologicas; senza intervenziuns ormonals e metodas industrialas na datti nagins products-chaura sur onn!



La vita en l'internat – per tuts in eveniment nunemblaivel.



En il curs per signuns vegn il personal d'alp preparà per la stagion vegninta.

# Cura che l'aria daventa fina e satiglia

**Alois Beer, noss responsabel per la tecnica da radio (ed anc per bler auter) ha realisà in siemi: Ensemes cun sia consorta Rezia Beer-Bertogg è el i sin il Kili-mandjaro. In viadi a pe da sis dis. Cura che ti es sin 5'895 meters sur mar emblidas tut.**

(mt) Il Kilimandjaro è il pli aut culm da l'Africa. El è situà en il nordost da la Tansania, betg lunsch davent dals cunfins cun la Kenia, e figurescha en la glista dal patrimoni natiral da l'Unesco. In alpinist da Lipsia (Leipzig) ed in da l'Austria èn stads ils emprims ch'han cuntanschì il spitg dal culm: Hans Meyer e Ludwig Puscheller 1889. Els èn stads accumpagnads dal guid indigen Yohani Kinyla Lauwo. Da quest temp là eran parts da la Tansania ina colonia da l'imperi german ed il Kilimandjaro il pli aut culm tudestg!

## Da Mombasa a Marangu

Alois e Rezia Beer èn sgulads da Turitg a Mombasa en Kenia, e da là han els fatg il viadi fin a Marangu en Tansania. A Marangu

sa rimnan ils numerus alpinists che van sin il culm u che visitan il parc naziunal. En ina gruppaa da 14 dels ha la tura cumenzà, l'emprim tschancun cun jeep atras il parc naziunal, lura durant 4 dis a pe ensivers.

## Da 1'900 sin 5'895 meters sur mar

La tura è atgnamain leva – ma tuttina stentusa: la differenza d'autezza dat da magunar, di Alois Beer. L'emprima etappa maina atras la draussa africana sin la chamona da Maranda, 2'700 meters sur mar, la seconda atras ina vegetaziun da chagliom sin la chamona Horombo sin 3'700 e la terza sin la sala Kibo sin 4'440 meters. Questa terza etappa vegn fatga per s'acclimatisar, pertge ils alpinists turnan la saira puspè enavos sin 3'700 meters e van l'auter di sin 4'700 meters. Ladinamain cuntinuescha il viadi da notg fin sin il fil dal culm. La stenta sa paja: la levada dal sulegl sin questa autezza è dapli ch'in spectacul da la natira. Mo suenter diesch minutaa èn ils alpinists già sa mess sin il viadi da return: Igl è fradaglia e tuts vulan turnar engiu vers il chaud.

## Tge ha fascinà?

Il tschiel, u meglier ditg la gli-schur dal firmament durant la notg. Tut è pli cler, pli intensiv, bler dapli stailas. Quai haja era da far cun il fatg che nagina glisch artifiziala da la civilisaziun

na disturbia. Per Alois e Rezia Beer-Bertogg è quest viadi stà in'expérientscha umana singula-ra ed els han documentà lur via-di sin ina bella preschentazion da power-point cun maletgs e texts descriptivs.



Alois (amez) e Rezia Beer-Bertogg (dretg) cun in manader sin il piz dal Kilimandjaro.

## ■ OR DAL DICZIUNARI RUMANTSCH GRISCHUN



MARGA ANNATINA SECCHI,

Co lavav' ins pli baud? Cur ch'ins nun aveva anc naginas maschinas da lavar? Ed er na pulvra da lavar? Ozendi na pudain nus quasi pli s'imaginari quai. Nus lavain da stad e d'enviern, senza pli gronds problems. Quella libertad na sa chapescha da sasez. D'enviern, sco nus vesain illa fotografia qua daspera, eri da lavar mo propi il necessari, e quai uschè svelt ch'i gieva!

Lavà vegnivi pli baud or il liber e la laschiva gronda durava dus fin trais dis. In mintga cas eri quai in strapatsch per mintga massera. Ina dunna suletta nun era gnanca buna da far laschiva gronda suletta, las dunnas mettevan ensemens lur rauba e lavavan tut ensemens. Tgi che pudeva sa permetter, fascheva vegnir la-vunzas.

Ins na lavava er na uschè savens che ozendi: la laschiva gronda, quella culs lenziels e las tuaglias, vegniva fatga be duas giadas l'onn: da primavaira, cur ch'il muvel gieva ad alp, e d'autun, avant che quel turnia.

Empè da pulvra da lavar faschev' ins la bugada (en Engiadina «buada» u «schmögl», en Grischun central

«schmigl»). Quella vegniva buglida en chalderas sin simplas fuainas, ch'eran per il solit sper il bigl. Ins prendeva sche puissaivel aua da la chanal dal tettg, perquai che quella è pli lomma e lavava pli bain. Cur che l'aua bugliva mettev' ins en la tschendra. Pli gugent avev'ins la tschendra da pignas da crap, damain quella da platta. Tenor ina dunna da Mustér era «la meglia tschendra quella da badugna, biala e fina quella da lenn dir ed ogn», entant ch'in'autra da Sour manegiava che «la pli buna era la tschendra da grasha da norsas». Ellas eran dentant perina che «la tschendra da laresch ans soi betg duvrar, la fa nir co-schench il pons».

Il di avant avevan las dunnas savunà en la laschiva e mess quella a lomia sur notg (en Valragn; en Surselva per-encunter savunav' ins en la rauba suen-ter la bugada). Il di suenter mettevan elllas tut en la bognera e sur la rauba en rasa-van elllas or in u plirs ponns da tschen-dratsch per proteger la laschiva da la tschendra ch'era en la bugada. Ina va-rianta pli curta, senza stuair far la bu-gada avant, era da metter la tschendra direct sil ponn da tschendratsch e svidar l'aua buglenta surengiu.

La bugada vegniva derschida bleras

giada sur la rauba giu. Ina lavur greva e stantusa che durava tutta di. La bugada vegniva adina pusplà laschada or da la bognera, che aveva giusom ina fora, fatga vegnir a bugl en la chaldera e derschida pusplà sur la laschiva giu cun ina sadella da lain cun in moni lung. Quai era bun per far vegnir schuber la rauba e per mazzar ils pileschs. A Savognin schevan las dunnas derschond la bu-gada: «Oss igls pelaschs tgappan la toss».

Il terz di laschav' ins buglir si la laschiva en l'aua buglenta da la chaldera per ch'i na detta pli naginas restanzas da la bugada. Lura vegniva la laschiva der-schentada ent'il bigl, che las dunnas avevan barschunà e sfruschà o bain avant. A la fin turgava al sulai ed al vent da far lur part, impurtanta na be per la laschiva, perquai che a Strada schevani: «Scha'l temp nun es bel pro'l lavar l'altschiva, schi'l marus nun ha dit bap-nos.» Ed a Savognin, schi' ploveva, «sch'e gl'um buca fideivels!»

Qua suandan in pèr fotografias or da la fototeca dal DRG, fatgas enturn il 1940. Tgi che vuless s'infurmari pli en detagi sur da las laschivas da pli baud, chatta dapli en l'emprim tom dal DRG sut il pled «altschiva».



La biancaria ch'era stada messa a lomia vegniva rasad' ora sin maisas e savunad' en bain da tut las varts. Dus dunnas tegnevan lura il lenziel ina per vart e battevan quel en ritmus sin la maisa: ina lavur greva, cun quellas tailas grossas e bletschas!



Sch'ins na vuleva betg far ina bugada separada, mettev' ins la tschen-dra direct sil ponn da tschendratsch, ch'era rasà or sur la bognera cun la rauba da lavar liet.



Il meglier emprend'ins cun guardar tiers! Questa mattetta fa però bain attenzion da na star memia daspera a la mamma che derscha l'aua buglenta da la chaldera en la bognera.



Avant che derschenttar la laschiva en l'aua fraida, svidav' ins l'emprim il bigl ed ins fruschava e barschunava quel: la laschiva na dastgava vegnir malnetta anc avant che esser sitga!



Per finir la lavur stuaiva gidar er l'aura. Sa chapescha che quella vegniva studegiada attentamain già avant che cumenzar, pertge nua e co duess' ins uschiglio sientar ina tala pluna?